

El primer día de Noemí



Nomsa Tshililo

Aimee Ayres

Tshebetso Ditabo

Noemí empieza primero básico hoy.
“Estoy muy emocionada por ir al *colegio grande*”, le dice a su mamá.



“¡Mira mis brillantes zapatos!”

Noemí y su mamá caminan juntas hacia la escuela.



“¿Mamá, me esperarías hasta que salga?”, pregunta Noemí.

“No te preocupes, mi niña. Voy a estar aquí a la salida de la escuela”, dice Mamá.

Noemí y su mamá llegan juntas a la sala. “¡Bienvenida, mi niña! ¿Cuál es tu nombre?” pregunta Marcela, la profesora.



“¡Yo soy Noemí!”, dice con orgullo.
“Adiós, Mamá ¡Nos vemos más tarde!”



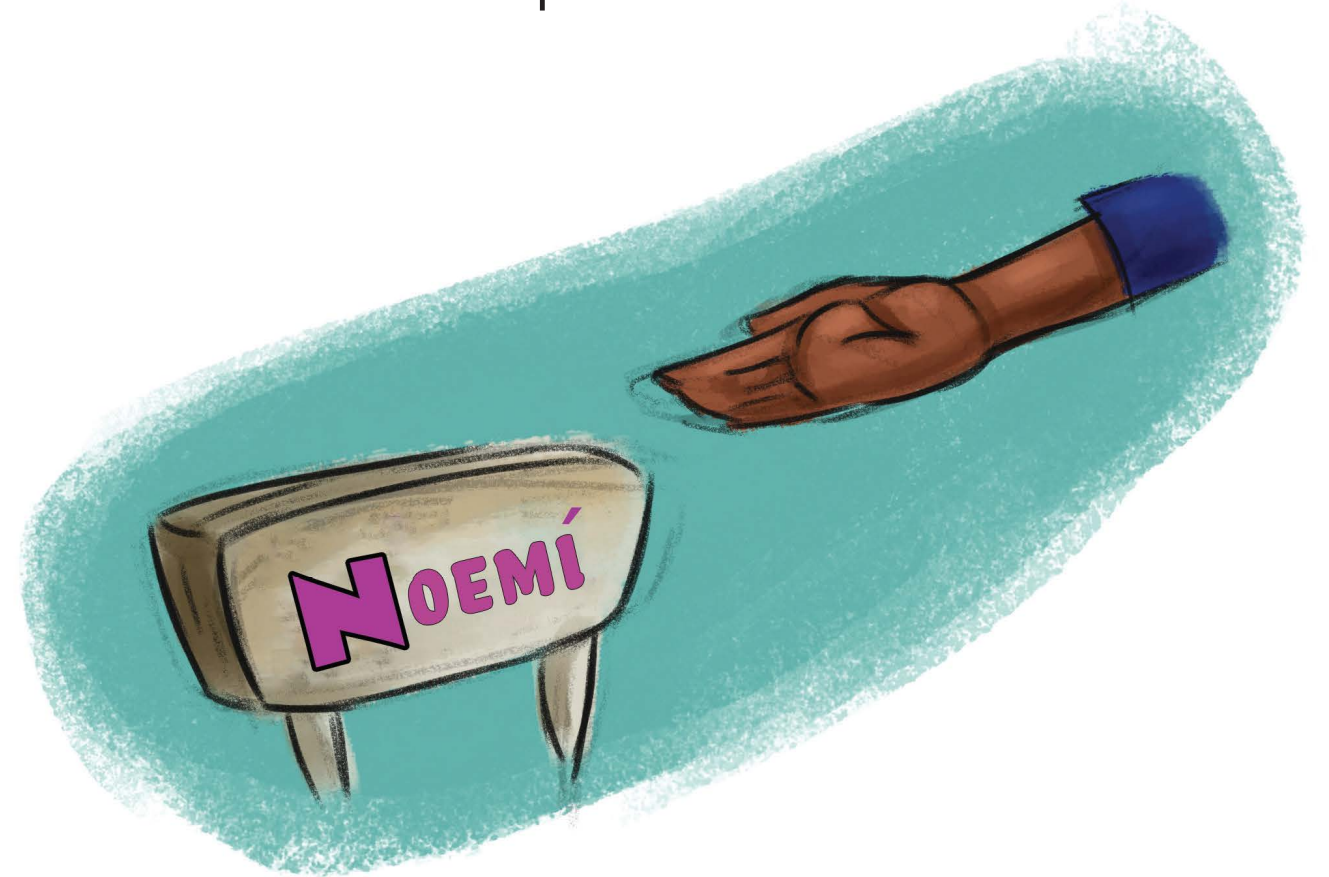
Noemí mira nerviosa a los otros niños.

La profesora Marcela la acompaña hasta su mesa.

“Tu nombre está escrito en tu silla”.

“¡Mira!”, le dice.

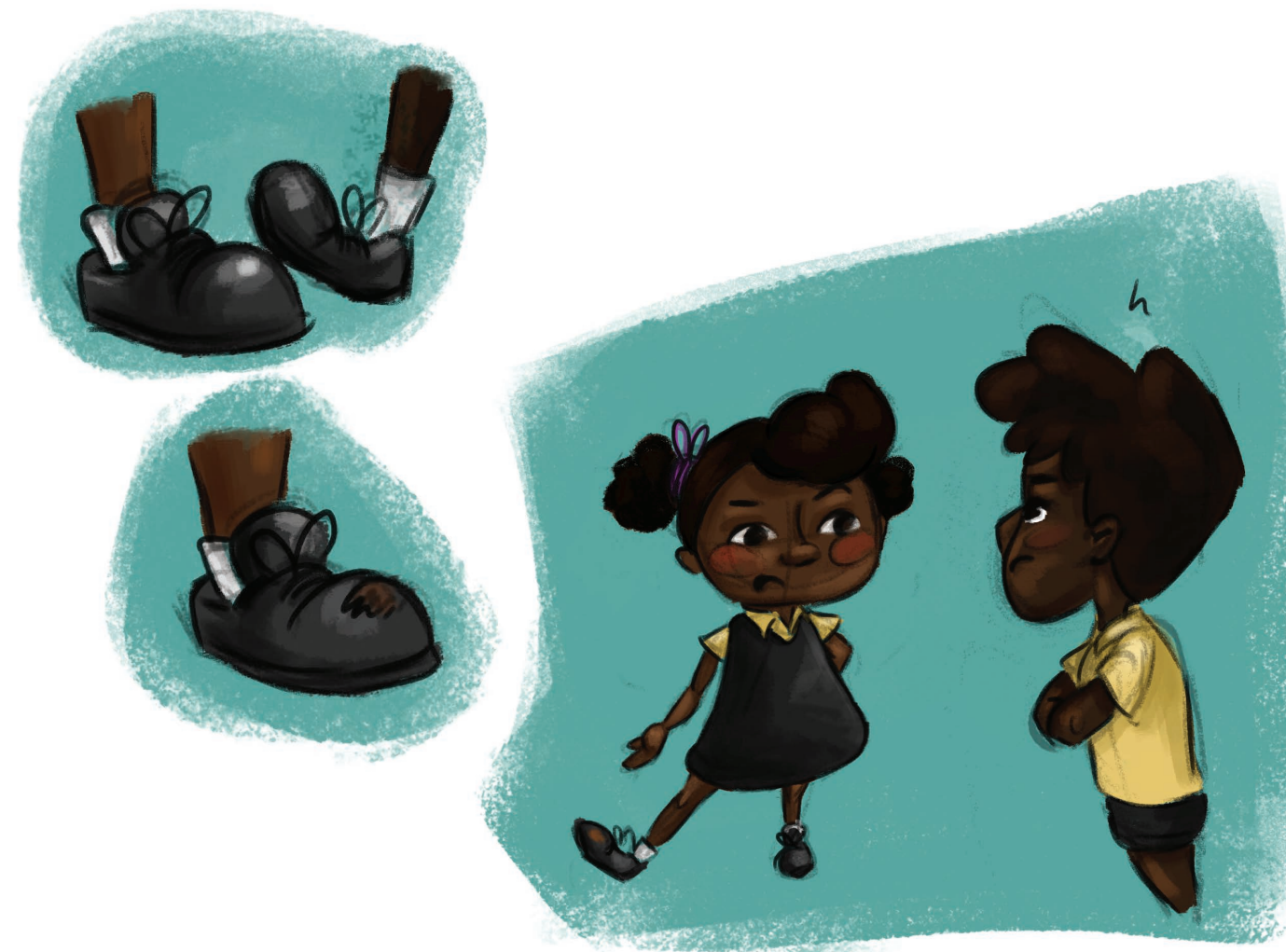
“Tu nombre empieza con la letra N”.



¡Pronto será la hora de almuerzo!
Noemí se ubica en silencio en la fila
para almorzar.



Nicolás la empuja y se pone delante
de ella. “¿Por qué estás pisando mis
zapatos nuevos?”, exclama Noemí.



Noemí empuja a Nicolás.
Nicolás empuja de vuelta a Noemí.



“Niños, no se empujen”, dice la profesora Marcela.
“Nicolás, ve hasta el final de la fila. Debes esperar tu turno”. La profesora Marcela le da a Noemí un paño para que limpie su zapato.



Noemí come su almuerzo en el patio.
Sigue enojada por su zapato.



Noemí y Nicolás se hacen muecas el
uno al otro.



Noemí es la primera en volver a clases. Se sienta.



“¿Por qué estás sentada en mi silla?”, exclama Nicolás. Él trata de mover la silla hacia atrás.



Noemí vuelve a tirar la silla hacia adelante. Nicolás se la vuelve a quitar.



“Ustedes dos ¿qué está pasando esta vez?”, dice la profesora Marcela.

“Primero se paró en mi zapato ¡ahora quiere mi silla!”, exclama Noemí.



“¡Esta es mi silla!”, dice Nicolás.

“¡No!”, responde Noemí. “¡Es mía!, mira la letra N”.

“No, Noemí. Ambos nombres empiezan con la misma letra”, dice la profesora Marcela.

“Aquí está tu silla. ¡Mira! Nicolás también empieza con N”.



Noemí se sienta en su silla. Le sonríe a Nicolás.

“Mi mamá me dice que pida perdón cuando me equivoco”, dice Noemí.

“Lo siento Nicolás. ¿Quieres ser mi amigo?”
Nicolás asiente y sonríe.





Room to Read®



En 2018, el proyecto REACH apoyó a “Room to Read” y a editores sudafricanos para crear 20 nuevos libros en lenguajes sudafricanos ¡Tienes en tus manos uno de estos libros! Cada uno de estos libros fue escrito originalmente en Sepedi, siSwati, Xitsonga, Tshivenda o en siZulu. Los 20 libros están disponibles en todos estos idiomas, así como en inglés. Para saber más ingresa a: onedayonebook.org.

“El primer día de Noemí”

La primera edición de este libro fue publicada por Limpopo Faces.

Este libro fue escrito originalmente por Nomsa Tshililo.

Ilustrado por Aimee Ayres

Diseñado por Tshebetso Ditabo

Editado por Fiona Wallace

con la ayuda de One Day One Book participantes en Johannesburg el 9 de Junio de 2018.

Esta versión fue traducida al español por Fundación Educacional Oportunidad en Santiago, Chile, el 15 de Noviembre de 2019.

Para mayor información contactar a Fundación Educacional Oportunidad:

Dirección: Padre Mariano 181, piso 11, Providencia, Santiago, Región Metropolitana, Chile.

Teléfono: (56-2) 2362 12 61

Mail: contacto@fundacionoportunidad.cl



Los derechos de autor de este libro son propiedad exclusiva de los creadores de cada parte de este libro. Los autores han optado por licenciar su parte bajo la licencia Creative Commons Attribution 4.0 license, lo que significa que este libro en su completitud está bajo la misma licencia. Por lo tanto, quien lo desee puede leer, descargar, imprimir y distribuir libremente este libro. En caso de reutilizar cualquier elemento de este libro, se debe dar crédito a los creadores.